

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2008. június 23.)

Bulgáriának és Romániának a kapcsolt vállalkozások nyereségkiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló 1990. július 23-i egyezményhez való csatlakozásáról

(2008/492/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel a 2005-ös csatlakozási okmányra és különösen annak 3. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság ajánlására,

tekintettel az Európai Parlament véleményére,

mivel:

(1) A kapcsolt vállalkozások nyereségkiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló, 1990. július 23-i 90/436/EGK egyezményt ⁽¹⁾ (választottbírósági egyezmény) 1990. július 23-án írták alá Brüsszelben, és 1995. január 1-jén lépett hatályba.

(2) A választottbírósági egyezményt az 1999. május 25-én aláírt és 2004. november 1-jén hatályba lépett jegyzőkönyv ⁽²⁾, továbbá az 1995. december 21 ⁽³⁾ -én aláírt és az akkor megkötött, valamint a 2004. december 8-án ⁽⁴⁾ aláírt és az akkor megkötött egyezmény módosította.

(3) A 2005-ös csatlakozási okmány 3. cikkének(3) bekezdése előírja, hogy Bulgária és Románia csatlakozik a 2005-ös csatlakozási okmány I. mellékletében felsorolt, a tagállamok által aláírt egyezményekhez és jegyzőkönyvekhez. A Bulgária és Románia csatlakozási okmánya I. mellékletének módosításáról szóló, 2008. június 23-i 2008/493/EK tanácsi határozattal ⁽⁵⁾ kiegészített ezen melléklet magában foglalja a választottbírósági egyezményt, az 1999. május 25-én aláírt jegyzőkönyvet, valamint az 1995. december 21-i és a 2004. december 8-i egyezményt. Ezek Bulgária és Románia tekintetében a Tanács által meghatározott időpontban lépnek hatályba.

(4) A 2005-ös csatlakozási okmány 3. cikkének (4) bekezdésével összhangban a Tanács minden, a fent említett egyezményekhez és jegyzőkönyvhöz történő csatlakozás következtében szükségessé vált kiigazítást elvégez,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A választottbírósági egyezmény a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (2) bekezdésének a)–y) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„i. Belgiumban:

a) impôt des personnes physiques/personenbelasting

⁽¹⁾ HL L 225., 1990.8.20., 10. o.

⁽²⁾ HL C 202., 1999.7.16., 1. o.

⁽³⁾ HL C 26., 1996.1.31., 1. o.

⁽⁴⁾ HL C 160., 2005.6.30., 1. o.

⁽⁵⁾ Lásd e Hivatalos Lap 6. oldalát.

- b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting
- c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting
- d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders
- e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting
- ii. Bulgáriában:
- a) данък върху доходите на физическите лица
- b) корпоративен данък
- iii. a Cseh Köztársaságban:
- a) daň z příjmů fyzických osob
- b) daň z příjmů právnických osob
- iv. Dániában:
- a) indkomstskat til staten
- b) den kommunale indkomstskat
- c) den amtskommunale indkomstskat
- v. Németországban:
- a) Einkommensteuer
- b) Koerperschaftsteuer
- c) Gewerbesteuer, amennyiben az adó kereskedelmi profiton alapul
- vi. Észtországban:
- a) tulumaks
- vii. Írországban:
- a) Cáin Ioncaim
- b) Cáin Chorparáide
- viii. Görögországban:
- a) φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων
- b) φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων
- c) εισφορά υπέρ των επιχειρήσεων ύδρευσης και αποχέτευσης
- ix. Spanyolországban:
- a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
- b) Impuesto sobre Sociedades
- c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes
- x. Franciaországban:
- a) impôt sur le revenu
- b) impôt sur les sociétés
- xi. Olaszországban:
- a) imposta sul reddito delle persone fisiche
- b) imposta sul reddito delle società
- c) imposta regionale sulle attività produttive
- xii. Cipruson:
- a) Φόρος Εισοδήματος
- b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας
- xiii. Lettországban:
- a) uzņēmumu ienākuma nodoklis
- b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis
- xiv. Litvániában:
- a) Gyventojų pajamų mokestis
- b) Pelnų mokestis
- xv. Luxemburgban:
- a) impôt sur le revenu des personnes physiques
- b) impôt sur le revenu des collectivités
- c) impôt commercial, amennyiben az adó kereskedelmi profiton alapul
- xvi. Magyarországon:
- a) személyi jövedelemadó
- b) társasági adó
- c) osztalékadó

- xvii. Máltán:
- a) taxxa fuq l-income
- xviii. Hollandiában:
- a) inkomstenbelasting
- b) vennootschapsbelasting
- xix. Ausztriában:
- a) Einkommensteuer
- b) Körperschaftsteuer
- xx. Lengyelországban:
- a) podatek dochodowy od osób fizycznych
- b) podatek dochodowy od osób prawnych
- xxi. Portugáliában:
- a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares
- b) imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas
- c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas
- xxii. Romániában:
- a) impozitul pe venit
- b) impozitul pe profit
- c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți
- xxiii. Szlovéniában:
- a) dohodnina
- b) davek od dobička pravnih oseb
- xxiv. Szlovákiában:
- a) daň z príjmov právnických osôb
- b) daň z príjmov fyzických osôb
- xxv. Finnországban:
- a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna
- b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund
- c) kunnallisvero/kommunalskatten
- d) kirkollisvero/kyrkoskatten
- e) korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst
- f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig
- xxvi. Svédországban:
- a) statlig inkomstskatt
- b) kupongskatt
- c) kommunal inkomstskatt
- xxvii. az Egyesült Királyságban:
- a) Income Tax
- b) Corporation Tax.”
2. A 3. cikk (1) bekezdése a következő francia bekezdésekkel egészül ki:
- „– Bulgáriában:
- Министъра на финансите или негов упълномощен представител,
- Romániában:
- Președintele Agenției Naționale de Administrare Fiscală sau un reprezentant autorizat.”

2. cikk

A választottbíróági egyezmény, az 1999. május 25-i jegyzőkönyv, az 1995. december 21-i és 2004. december 8-i egyezmény szövegének bolgár és román nyelven készült változata ⁽¹⁾ ugyanolyan feltételekkel hiteles, mint a választottbíróági egyezmény és a jegyzőkönyv más nyelven készült változatai.

3. cikk

A választottbíróági egyezmény a 1999. május 25-i jegyzőkönyvvel és az 1995. december 21-i és 2004. december 8-i egyezményekkel egyetemben Románia és Bulgária tekintetében 2008. július 1-jén lép hatályba.

4. cikk

Ez a határozat 2008. július 1-jén lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2008. június 23-án.

a Tanács részéről
az elnök
I. JARC

(1) Az egyezmények és a jegyzőkönyv bolgár és román nyelvű szövege a HL különkiadásában egy későbbi időpontban fog megjelenni.

**EGYOLDALÚ NYILATKOZATOK A TÁRSULT VÁLLALKOZÁSOK NYERESÉGKIIGAZÍTÁSÁVAL
KAPCSOLATOS KETTŐS ADÓZTATÁS MEGSZÜNTETÉSÉRŐL SZÓLÓ, 1990. JÚLIUS 23-I EGYZEMÉNNYEL
KAPCSOLATBAN**

Egyoldalú nyilatkozatok a társult vállalkozások nyereségkiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló egyezmény 7. cikkéről:

Olaszország, Litvánia és Málta kijelenti, hogy alkalmazza a 7. cikk (3) bekezdését.

Egyoldalú nyilatkozatok a társult vállalkozások nyereségkiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló egyezmény 8. cikkéről:

Bulgária nyilatkozata:

A „súlyos büntetés” közigazgatási vagy adójogi jogsértésnek minősülő cselekményért – beleértve az adómegállapítással és -beszedéssel kapcsolatos eljárásjog megsértését, valamint az adórendszer elleni bűncselekményeket – kiszabott, bármilyen típusú szankció. A vállalkozásra kiszabott „súlyos büntetésnek” minősül a vállalkozáshoz tartozó magánszemélyre az adórendszer elleni bűncselekmény miatt kiszabott szankció is, amennyiben a magánszemély cselekményei hatással voltak a vállalkozás adókötelezettségeinek mértékére vagy az adó beszedésére.

Románia nyilatkozata:

A „súlyos büntetés” magában foglalja az adócsalásról szóló törvényben, a számviteli törvényben, a társasági törvényben vagy az adójogszabályokban foglalt bármilyen bűncselekmény elkövetése

miatt kiszabott szankciókat. Magában foglalja továbbá az alábbiak miatt kiszabott közigazgatási szankciókat:

- az adóhatóságok felszólítására benyújtandó adóbevallás vagy tájékoztató bevallás benyújtásának megtagadása,
- az adóellenőrző hatóságok által kért dokumentumok és nyilvántartások benyújtásának megtagadása,
- az időszakos pénzügyi dokumentumok és számviteli jelentések benyújtásának elmulasztása vagy valótlan adatokat tartalmazó dokumentumok vagy jelentések benyújtása,
- a hatályos jogszabályoknak megfelelően az adóügyi nyilvántartásban foglalt cselekmények.

A Szlovák Köztársaság nyilatkozata:

A „súlyos büntetés” a büntető törvénykönyvnek megfelelően a vonatkozó adójogi jogszabályok, az adóigazgatási törvény vagy a számviteli törvény megsértése tekintetében elkövetett bűncselekmények miatt kiszabott szankció.

A Spanyol Királyság nyilatkozata:

A „súlyos büntetés” magában foglalja a súlyos és nagyon súlyos adójogi jogsértések miatt kiszabott közigazgatási szankciókat, valamint az államháztartást érintő bűncselekményekkel kapcsolatban hozott ítéleteket.